



## The Aquarium

Yousry Nasrallah



Yousry Nasrallah est né en 1952 au Caire. Il étudie la statistique à la Faculté des sciences économiques et politiques, et s'engage à cette époque dans les activités du ciné-club. Il travaille à Beyrouth comme critique de cinéma de 1978 à 1982. Assistant à la mise en scène du film *Adieu Bonaparte*, de Youssef Chahine, de 1982 à 1985. Il a réalisé depuis 1988 ses propres films dont *Vols d'été* (1988), *Mercédès* (1993), *La Ville* (1999) et *La Porte du soleil* (2004).

C'est l'hiver au Caire. Laila est animatrice radio. Son émission, « Secrets nocturnes », est l'émission favorite de ceux qui veulent tout savoir sur les histoires d'amour des autres sans dévoiler les leurs. Youssef est médecin anesthésiste. Il aime écouter les délires de ses patients. Son père est en train de mourir d'un cancer. La nuit, Youssef travaille dans une clinique miteuse pratiquant des avortements. Laila et Youssef ne se connaissent pas. Ils se cachent tous deux derrière les secrets des autres.

Depuis plusieurs années, le ciel du cinéma égyptien nous paraît bien couvert. Est-ce pour cette raison que le nouveau film de Yousry Nasrallah glisse vers l'hiver, s'enfonce dans un Caire nocturne, bruissant plus qu'audible. Tout est affaire de paroles, d'écoute et d'attention dans *The Aquarium*. Qu'est-ce qui se dit ? Peut se dire ? Ne se dit pas ou seulement à demi-mot ? Qu'est-ce que la parole libère encore ou quelle perte accuse-t-elle ? Qui entend ? Qui écoute ? Un sentiment d'isolement, de compression, d'asphyxie, de faillites individuelles qu'aucun corps (social) ne semble plus apte à ressaisir.

Si l'empreinte documentaire des films les plus connus en France de Yousry Nasrallah (*À propos des garçons, des filles et du voile*, *La Ville*) semble avoir quitté *The Aquarium*, le cinéaste n'en affirme pas moins la nécessité qui le caractérise d'en découdre avec l'actualité de la société égyptienne dans ses manifestations les plus quotidiennes, ses replis les plus intérieurs aussi.

*Winter in Cairo. Laila is a radio speaker. Her program «Night Secrets» is successful among people who want to know about the love lives of others without revealing their own. Youssef is an anaesthesiologist. He likes to listen to his patients in their delirium. His father is dying of cancer. At night, Youssef works in a seedy abortion clinic. Laila and Youssef don't know each other. Both hide behind other people's secrets.*

*For several years now, the sky of the Egyptian cinema has appeared to us as dark. Maybe that is why Yousry Nasrallah's new film slips towards winter, plunging into night time Cairo, more noisy than audible. All is about words, listening and paying attention to what is said in The Aquarium. What was said? Can it be said? Or is simply not said or only in veiled terms? Does the word still mean something or has it lost all its meaning? Who hears? Who listens? A feeling of insulation, compression, of asphyxiation and individual bankruptcies that no body (social) seems ready to seize again.*

*If Yousry Nasrallah's best known documentary in France (On Boys, Girls and the Veil, The City) seems to have been left behind by The Aquarium, the film director nevertheless still feels the need which characterizes him to unstitch Egyptian day to day life, as well as other more private issues.*

Jérôme Baron

### Titre original : Genenet al asmak

**Scénario** Yousry Nasrallah, Nasser Abdel Rahman **Photo** Samir Bahsan **Son** Ibrahim El Dessouki, Boris Chapelle, Cyrille Richard, Christophe Vingtrinier **Montage** Mona Rabi **Musique** Tamer Karawan **Interprètes** Hend Sabry, Amr Waked, Gamil Rateb, Bassem Samra, Ahmed El Fichawy, Dorra Zarouk, Menha El Batraoui, Tamim Abdou **Production** Misr International Films, Archipel 33, Pandora Film **Contact copie** Noha Shalaby - artadmin1@art.com.eg